

**Satzung des Aspen Institute Deutschland e.V.**

**Statutes of the Aspen Institute Germany e. V.<sup>1</sup>**

*§1  
Name und Sitz*

Der Verein führt den Namen „Aspen Institute Deutschland e. V.“ und hat seinen Sitz in Berlin.

*§1  
Name and Registered Office*

The association is called “Aspen Institute Deutschland e. V.” with registered office in Berlin.

*§2  
Zweck des Vereins*

(1) Der Verein pflegt und fördert auf internationaler Basis interdisziplinäre, wissenschaftliche Untersuchungen wichtiger Probleme der Gegenwart. Der Verein bildet Forschungsgruppen und veranstaltet internationale Seminare und Studiengruppen im In- und Ausland. Der Verein kann ihm wichtig erscheinende Publikationen aus diesen Seminaren, Studien- und Forschungsgruppen mit Vereinsmitteln unterstützen.

(2) Der Forschungsarbeit und der zeitnahen Verbreitung der Ergebnisse dieser Arbeiten dienen auch die vom Verein im In- und Ausland durchgeführten Begegnungen von Politikern, Wissenschaftlern, Persönlichkeiten der Wirtschaft, Künstlern und Publizisten in Seminaren, Konferenzen und Studiengruppen.

*§2  
Purpose of the Association*

(1) The association shall cultivate and promote interdisciplinary, scientific analysis of important contemporary problems on an international basis. The association organizes research groups and convenes international seminars and study groups domestically and overseas. The association can use its resources to support the publications from these seminars, study and research groups that it considers to be important.

(2) The research and the prompt dissemination of the results of this work also support the encounters between politicians, scientists, personalities from the economy, artists, and journalists whom the association brings together in seminars, conferences, and study groups.

*§3  
Mitgliedschaft*

(1) Die Mitglieder des Vereins unterstützen Zielsetzung, Arbeit und die wirtschaftliche Grundlage des Aspen Institute Deutschland.

(2) Mitglieder des Vereins können natürliche und juristische Personen des Privatrechts sowie Körperschaften des öffentlichen Rechts werden.

(3) Wer die Mitgliedschaft erwerben will, richtet einen dahingehenden Antrag an den Vorstand des Vereins, der darüber durch Mehrheitsbeschluss entscheidet. Ein Anspruch auf Mitgliedschaft besteht nicht.

(4) Vor einer Entscheidung über die beabsichtigte Aufnahme eines neuen Mitgliedes, benachrichtigt der Vorstand das Kuratorium. Wenn kein Mitglied des Kuratoriums innerhalb von zwei Wochen nach Absenden der Benachrichtigung widerspricht, entscheidet der Vorstand nach billigem Ermessen und benachrichtigt den Bewerber schriftlich. Widerspricht ein Mitglied des Kuratoriums der Aufnahme eines neuen Mitgliedes, so legt der Vorstand den Aufnahmeantrag der Mitgliederversammlung zur Entscheidung vor.

*§3  
Membership*

(1) Members of the association support the objectives, work, and financial well-being of the Aspen Institute Germany.

(2) Private physical and legal persons of law as well as public institutions can become members of the association.

(3) Persons seeking membership shall submit an appropriate application to the Management Board of the association, which shall decide upon it by a majority vote. A right to membership does not exist.

(4) Before deciding on the intended admission of a new member, the Management Board informs the Board of Trustees. If no trustee objects within two weeks, the Management Board decides at its own discretion upon the application and informs the applicant in writing. If a trustee objects to the admission of a new member, then the membership application is submitted to the General Meeting of members by the Management Board.

---

<sup>1</sup> Please note: This English language text is provided as a courtesy translation. As an judicial person organized under German law, the German text is controlling.

§4  
*Beendigung der Mitgliedschaft*

(1) Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Ausschluss, Tod oder Erlöschen einer juristischen Person. Die Mitgliedschaft eines Kuratoriums- bzw. Vorstandmitglieds endet mit Beendigung dessen Amtszeit, soweit die Mitgliederversammlung die Mitgliedschaft nicht im Rahmen einer Einzelfallentscheidung aufrechterhält.

(2) Die Mitgliedschaft endet auch mit Eröffnung des Insolvenzverfahrens oder des gerichtlichen Vergleichsverfahrens über das Vermögen eines Mitgliedes. Das gleiche gilt, wenn die Eröffnung eines Vergleichsverfahrens oder eines Konkursverfahrens mangels Masse abgelehnt wird oder wenn ein Mitglied eine eidesstattliche Erklärung zur Offenbarung seines Vermögens abgegeben hat.

(3) Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand.

(4) Der Ausschluss erfolgt durch schriftliche Erklärung des Vorstandes gegenüber dem Mitglied. Die Entscheidung über den Ausschluss trifft der Vorstand mit Zustimmung des Kuratoriums. Ein Ausschluss darf nur erfolgen, wenn zuvor dem Mitglied Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben worden ist. Zwischen der Aufforderung zur Stellungnahme und der Entscheidung muss mindestens eine Frist von 4 Wochen liegen.

(5) Ist ein Mitglied der Meinung, dass sein Ausscheiden zu Unrecht angenommen ist, oder dass sein Ausschluss zu Unrecht erfolgte, so hat das Mitglied das Recht, innerhalb von vier Wochen nach Zugang der Mitteilung des Vorstandes, an die Mitgliederversammlung zu appellieren. Ein entsprechendes Ersuchen ist durch eingeschriebenen Brief dem Vorstand zuzuleiten. Das Ersuchen soll begründet sein. Der Vorstand hat das Anliegen und die zugrunde liegenden Vorgänge der Mitgliederversammlung unverzüglich zu unterbreiten. Die endgültige Entscheidung trifft die Mitgliederversammlung.

(6) Ein ausgeschiedenes oder ausgeschlossenes Mitglied hat kein Recht auf die Rückgewähr erbrachter Zahlungen oder sonstiger Leistungen. Das gleiche gilt im Falle der Auflösung des Vereins.

§5  
*Beiträge*

Über eine Beitragsordnung und über die Höhe von Beiträgen entscheidet die Mitgliederversammlung. Die Mitgliederversammlung kann auch eine Aufnahmegebühr beschließen.

§6  
*Organe*

Organe des Vereins sind:  
a) die Mitgliederversammlung,  
b) das Kuratorium  
c) der Vorstand.

§4  
*Termination of Membership*

(1) Membership shall terminate through resignation, expulsion, death, or extinction of a legal person. The Membership of a Trustee or member of the Management Board terminates with the end of their term of office, provided the General Meeting of members does not prolong the membership by exceptional decision.

(2) Membership shall also terminate with the opening of bankruptcy proceedings or the institution of legal settlement proceedings concerning the property of a member. The same shall apply if the opening of settlement proceedings or bankruptcy proceedings is dismissed due to the absence of assets or if a member has filed an affidavit to disclose his property.

(3) Resignation is accomplished via a written declaration to the Management Board.

(4) A member shall be notified of expulsion in writing by the Management Board. The Management Board makes the expulsion decision with the concurrence of the Board of Trustees. An expulsion may only occur if a member has been given an opportunity to comment. At least four weeks must pass between the demand for explanation and the decision.

(5) If a member is of the opinion that his or her expulsion has unjustly been approved or that the expulsion was unjustified, that member has the right to appeal to the General Meeting of the members within four weeks of the arrival of notification by the Management Board. A corresponding appeal is to be directed by registered letter to the Management Board. The grounds for the appeal shall be cited. The Management Board is to inform the General Meeting of members of the matter and steps shall be taken without delay. The General Meeting of members makes the final decision.

(6) A member who has resigned or who has been expelled has no right to the restitution of payments or services. The same shall apply in the case of the association's dissolution.

§5  
*Dues*

The association can levy dues from the members. The regulation and size of dues is decided by the General Meeting of members.

§6  
*Organs*

The organs of the association shall be:  
a) The General Meeting of members,  
b) The Board of Trustees, and  
c) The Management Board.

§7  
*Mitgliederversammlung*

- (1) Eine ordentliche Mitgliederversammlung soll mindestens einmal in einem Kalenderjahr stattfinden. Eine Mitgliederversammlung ist vom Vorstand außerdem dann einzuberufen, wenn mindestens ein Drittel der Mitglieder unter Angabe der zu behandelnden Themen dies beantragt.
- (2) Die Mitgliederversammlung wird vom Vorstand durch schriftliche Einladung aller Mitglieder und unter Bekanntgabe der Tagesordnung mit einer Frist von mindestens vier Wochen einberufen. Die Frist beginnt mit dem Tag der Absendung der Einladungen. Die Versendung per Telefax oder E-mail ist zulässig.
- (3) Anträge aus den Reihen der Mitglieder zur Tagesordnung sollen mindestens zwei Wochen vor dem beabsichtigten Tagungstermin dem Vorstand vorliegen.
- (4) Die Mitgliederversammlung wird vom Vorsitzenden des Kuratoriums oder einem vom Vorsitzenden bestimmten Stellvertreter geleitet, sofern die Mitgliederversammlung im Falle der Verhinderung des Kuratoriumsvorsitzenden nichts anderes bestimmt.
- (5) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn sie ordnungsgemäß einberufen worden ist.
- (6) Jedes Mitglied kann sich vertreten lassen – vorzugsweise durch ein anderes Mitglied. Die Bevollmächtigung erfolgt schriftlich und muss spätestens in der Mitgliederversammlung vorliegen.
- (7) Jedes Mitglied hat eine Stimme.
- (8) Über jede Mitgliederversammlung ist ein Protokoll anzufertigen. Mindestens zwei verantwortliche Personen haben das Protokoll zu unterschreiben. Dies sind normalerweise der Leiter einer Mitgliederversammlung und der von diesem ernannte Schriftführer. Bei Abstimmungen im schriftlichen Verfahren gilt Entsprechendes.
- (9) Schriftlich abgegebene Meinungsäußerungen und Erklärungen sind genauso zu bewerten und zu behandeln wie die Erklärung derjenigen Mitglieder, die in einer Versammlung anwesend oder vertreten sind. Über Themen, die in der Tagesordnung angekündigt sind, können nicht anwesende oder vertretene Mitglieder auch durch schriftliche Stimmbotschaft abstimmen; die Stimmbotschaft muss dem Versammlungsleiter bei der Abstimmung vorliegen.
- (10) Es entscheidet stets die Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt. Eine Satzungsänderung setzt eine zwei Drittel Mehrheit derjenigen Mitglieder voraus, die sich an der Abstimmung beteiligen.

§8  
*Aufgaben der Mitgliederversammlung*

- Der Mitgliederversammlung obliegt:
- a) die Wahl und Abberufung von Kuratoriumsmitgliedern;
  - b) die Beschlussfassung über Satzungsänderungen

§7  
*General Meeting*

- (1) A regular General Meeting of members shall take place at least once in a calendar year. In addition, the Management Board shall convene a General Meeting if at least one-third the members request it in submitting an agenda of items to be discussed.
- (2) A General Meeting is convened by the Management Board, which must notify all members at least four weeks in advance via a written invitation announcing the agenda. The four-week period begins on the day the invitations are sent. The use of telefax and e-mail is permitted.
- (3) The Management Board should have any requests from the members in its hands at least two weeks prior to the scheduled date of the meeting.
- (4) A General Meeting of members is led by the chair of the Board of Trustees or a substitute who will be determined by the chair – provided that the General Meeting of members does not determine otherwise, if the chair of the Board of Trustees is indisposed.
- (5) The General Meeting of members has a quorum if it has been properly convened.
- (6) Each member can be represented by proxy – preferably by another member. Proxies must be given in writing and should at the latest be available at the General Meeting.
- (7) Each member has one vote.
- (8) Minutes of each General Meeting of members shall be prepared. The minutes must be signed by at least two responsible persons, normally the person running the meeting and their designated note-taker. The same applies to votes carried out via exchanges of letters.
- (9) Opinions and statements submitted in writing shall be evaluated and treated just as those of members who are present or represented at the meeting. Members who are absent or represented by proxy can also vote on items announced in the agenda via written voting cards. The ballot must be available to the chair of the General Meeting of members at the time of the vote.
- (10) The majority of the votes cast shall always be binding. A tied vote means that the motion has been rejected. A change in the articles of the association requires a two-thirds majority of those members casting votes.

§8  
*Tasks of the General Meeting of Members*

- Tasks of the General Meeting are:
- a) Elect and remove members of the Board of Trustees;
  - b) Deciding on changes in the articles and on the disso-

- und über die Auflösung des Vereins;  
c) die Ernennung von Ehrenmitgliedern, soweit diese nicht bereits in der Satzung benannt sind;  
d) die Entgegennahme des Geschäftsberichts des Vorstandes;  
e) die Beschlussfassung über den Wirtschaftsplan, die Jahresabrechnung und die Entlastung des Vorstandes;  
f) die etwaige Wahl eines oder mehrerer Rechnungsprüfer.

§9  
*Kuratorium*

1) Fördermitglieder haben Anspruch auf Mitgliedschaft im Kuratorium dem auf Wunsch durch den Vorstand gesprochen wird. Juristische Personen bzw. Körperschaften haben eine natürliche Person als Mitglied des Kuratoriums zu benennen. Neben den Fördermitgliedern gehört dem Kuratorium eine gleiche Anzahl von Personen des öffentlichen Lebens an. Diese müssen nicht Mitglieder des Vereins sein und werden von der Mitgliederversammlung gewählt. Mitglieder des Vorstands dürfen dem Kuratorium nicht angehören. Die Zahl der Mitglieder ist nicht begrenzt. Das Kuratorium wählt einen Vorsitzenden und nach Bedarf einen oder mehrere Stellvertreter aus seiner Mitte. Eine ordentliche Kuratoriumssitzung soll mindestens einmal in einem Kalenderjahr stattfinden, möglichst am selben Tag wie die Mitgliederversammlung. Eine Kuratoriumssitzung ist außerdem dann einzuberufen, wenn mindestens ein Drittel der Kuratoriumsmitglieder unter Angabe der zu behandelnden Themen dies beantragt.

(2) Die Kuratoriumssitzung wird durch den Vorsitzenden oder in dessen Auftrag durch den Vorstand schriftlich und unter Bekanntgabe der Tagesordnung mit einer Frist von mindestens vier Wochen einberufen. Die Frist beginnt mit dem Tag der Absendung der Einladungen. Die Versendung per Telefax oder E-mail ist zulässig.

(3) Anträge aus den Reihen der Kuratoriumsmitglieder zur Tagesordnung sollen mindestens zwei Wochen vor dem beabsichtigten Tagungstermin dem Vorstand vorliegen.

(4) Der Kuratoriumsvorsitzende, im Falle seiner Abwesenheit sein Stellvertreter, leiten die Kuratoriumssitzung, wenn das Kuratorium nichts anderes bestimmt. Die Vorstandsmitglieder nehmen an den Kuratoriumssitzungen teil.

(5) Das Kuratorium ist immer beschlussfähig, wenn die Kuratoriumssitzung ordnungsgemäß einberufen worden ist.

(6) Jedes Kuratoriumsmitglied kann sich durch ein anderes Kuratoriumsmitglied vertreten lassen. Die Bevollmächtigung muss schriftlich vorliegen.

7) Jedes Kuratoriumsmitglied hat eine Stimme.

(8) Die Amtszeit eines Kuratoriumsmitgliedes beträgt 3 Jahre.

- lution of the association;  
c) Nomination of honorary members, provided they are not already named in the articles;  
d) Receiving the annual report of the Management Board;  
e) Deciding on the Budget, the annual accounts and release of the Management Board from liability;  
f) The selection, if appropriate, of one or more auditors.

§9  
*Board of Trustees*

(1) Sponsoring members have a right to membership in the Board of Trustees which the Management Board will accede to, when so desired. Corporate bodies must nominate a natural person as Trustee. In addition to the Sponsoring members, an equal number of persons from public life belong in the Board of Trustees. The latter do not have to be members of the association and are elected by the General Meeting. Members of the Management Board may not be members of the Board of Trustees. The number of members is not limited. The Board of Trustees elects a chair and, as required, one or more deputies from their ranks. An ordinary meeting of Trustees shall take place at least once a year, if possible on the same day as the General Meeting. A meeting of The Board of Trustees shall also be convoked when a minimum of one third of the Trustees asks for such a meeting while indicating the topics that will be discussed.

(2) A meeting of trustees is convened by the chair, or by the Management Board acting in his behalf, at least four weeks in advance together with a notification of the agenda. This period begins on the day that invitations are dispatched. Dispatch by telefax or email is permitted.

(3) Motions from members of the Board of Trustees concerning the agenda be available to the Management Board at least two weeks prior to the scheduled date of the meeting.

(4) Each Board of Trustees meeting shall be led by the Trustees' chair, or in their absence by their deputy, provided that the Board of Trustees does not decide otherwise. The Management Board members participate in these meetings.

(5) The Board of Trustees is always capable of making decisions if the meeting of the Board of Trustees has been properly convened.

(6) Each member of the Board of Trustees can be represented by another member of the Board of Trustees. A written proxy must be available.

(7) Each Trustee has one vote.

(8) Each member of the Board of Trustees is elected for a three-year term of office.

(9) Über jede Kuratoriumssitzung ist ein Protokoll anzufertigen. Die Protokolle sind durch den Sitzungsleiter und den von ihm ernannten Schriftführer zu unterzeichnen. Bei Abstimmungen im schriftlichen Verfahren gilt Entsprechendes.

(10) Schriftlich abgegebene Meinungsäußerungen und Erklärungen sind genauso zu bewerten und zu behandeln, wie die Erklärung derjenigen Mitglieder, die in einer Versammlung anwesend oder vertreten sind. Über Themen, die in der Tagesordnung angekündigt sind, können nicht anwesende oder vertretene Kuratoriumsmitglieder durch schriftliche Stimmbotschaft abstimmen; die Stimmbotschaft muss dem Sitzungsleiter bei der Abstimmung vorliegen.

(11) Es entscheidet stets die Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt.

*§ 10  
Aufgaben des Kuratoriums*

(1) Das Kuratorium berät und überwacht den Vorstand. Ihm obliegt darüber hinaus:

- die Wahl und die Abberufung der Vorstandsmitglieder;
- die Wahl und die Abberufung des Direktors des Aspen Institute Deutschland;
- die Beratung des Direktors des Aspen Institute Deutschland bei der Programmplanung;

(2) Das Kuratorium gibt sich eine Geschäftsordnung. Das Kuratorium kann aus seiner Mitte Ausschüsse bilden und eine jährliche Rechnungsprüfung durch einen externen Prüfer oder eine Prüfungsgesellschaft veranlassen. Ein Prüfungsbericht ist zusammen mit dem Geschäftsbericht des Vorstandes für das abgelaufene Geschäftsjahr der Mitgliederversammlung zur Kenntnis zu geben.

*§ 11  
Vorstand*

(1) Der Vorstand besteht aus einem Vorsitzenden und bis zu fünf weiteren Mitgliedern, die dem Verein als Mitglieder angehören und vom Kuratorium gewählt werden.

(2) Die Bestellung eines Vorstandsmitgliedes erfolgt für nicht mehr als drei Jahre. Jeder Vorstand bleibt solange im Amt bis ein neuer Vorstand bestellt worden ist.

(3) Der/die Direktor/in des Aspen Institute Deutschland gehört dem Vorstand an. Ihm/Ihr obliegt im Auftrag des Vorsitzenden die Führung der laufenden Geschäfte des Instituts.

(4) Die Vertretung des Vereins erfolgt durch zwei Vorstandsmitglieder gemeinsam.

(5) Der Vorstandsvorsitz und die Rolle des Direktors des Instituts können in Personalunion ausgeübt werden.

(9) Minutes of each General Meeting of members shall be prepared. The minutes must be signed by the person running the meeting and their designated note-taker. The same applies to votes taken in writing.

(10) Opinions and statements submitted in writing shall be evaluated and treated just like the statements of those members who are present or represented at a meeting. Trustees who are not present or represented by proxy can vote on agenda items via written ballot cards. The proxy ballot must be available to the session leader at the time of the vote.

(11) The majority of the votes cast always decides. A tied vote means that the motion under consideration was rejected.

*§ 10  
Tasks of the Board of Trustees*

(1) The Board of Trustees supervises the Management Board. Furthermore it disposes of the right to:

- Elect and remove members of the Management Board;
- Elect and remove the director of the Aspen Institute Germany; and
- Advise the director of the Aspen Institute Germany on program planning

(2) The Board of Trustees shall adopt rules of procedure. The Board of Trustees may form specialized committees from its ranks and may cause an audit to be conducted by an external auditor or auditing company. An audit report together with a management report for the just-ended business year shall be given to the General Meeting of members for their information.

*§ 11  
The Management Board*

(1) The Management Board consists of a chair and up to five additional members who are members of the association and are elected by the Board of Trustees.

(2) Members of the Management Board serve for not more than three years. Each member of the Management Board remains in office until a successor has been elected.

(3) The director of the Aspen Institute Germany is a member of the Management Board. The director manages the ordinary business of the institute at the direction of the chair.

(4) The association is legally represented by two members of the Management Board.

(5) The chair of the Management Board and the institute's director can be one and the same person.

§ 12  
*Schriftliches Verfahren*

Auch in den Fällen, in denen es in dieser Satzung nicht ausdrücklich gesagt worden ist, ist der Weg des schriftlichen Verfahrens genauso zulässig wie der Weg der Aussprache und der Abstimmung in einer Versammlung.

§ 13  
*Ehrenmitglieder*

Ehrenmitglieder des Vereins können von der Mitgliederversammlung gewählt werden. Die Dauer der Ehrenmitgliedschaft sowie die Anzahl der Ehrenmitglieder können von der Mitgliederversammlung begrenzt werden. Ehrenmitglieder können an der Mitgliederversammlung und an Sitzungen des Kuratoriums beratend teilnehmen, haben aber kein Stimmrecht.

§ 14  
*Vollmacht und Genehmigung*

(1) Für jede Tätigkeit oder Handlung im Rahmen des Vereinslebens oder im Zusammenhang mit ihm, gilt das Recht der schriftlichen Bevollmächtigung und der nachträglichen Genehmigung. Die Beschränkungen des § 181 BGB entfallen.

(2) Ein Mitglied kann sowohl von einem anderen Mitglied wie auch von einem Bevollmächtigten vertreten werden, der nicht ein Mitglied des Vereins ist.

(3) Die Vertretung durch ein Nichtmitglied in der Mitgliederversammlung setzt voraus, dass kein anderes Mitglied der Vertretung durch einen Außenstehenden widerspricht.

§ 15  
*Geschäftsjahr*

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr. Das Geschäftsjahr 2012-2013 endet als Rumpfgeschäftsjahr am 31.12.2012.

§ 16  
*Gemeinnützige Zwecke*

(1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Bereich der Förderung von Wissenschaft und Forschung sowie der Förderung von Bildung im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

(2) Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins. Der Verein ist autorisiert dem/der Direktor/in und Mitarbeitern ein angemessenes Gehalt zu Zahlen und Dienstleistungen zu entlohnen, sowie Ausgaben die der Verfolgung der Zwecke des Vereins im Sinne von §2 dienen zu tätigen.

(3) Es darf keine Person oder Institution durch Ausgaben,

§ 12  
*Written Procedure*

Even in cases where it is not expressly provided for in these statutes, written communication shall be just as admissible as discussion and voting at a meeting.

§ 13  
*Honorary Members*

Honorary members of the association can be elected by the General Meeting of members. The term of honorary membership and the number of honorary members may be limited by the General Meeting of Members. Honorary members can participate in meetings of the General Meeting of members in an advisory role, but cannot vote.

§ 14  
*Procuration and Approval*

(1) For all activities or action pursued as a part of or in connection with the life of the association, the right of written power of attorney and subsequent approval shall apply. The restrictions of §181 of the federal civil code shall not apply.

(2) A member can be represented by another member as well as by an authorized proxy, who is not a member of the association.

(3) Representation by a non-member in the General Meeting of members shall require that no other member objects representation by an outsider.

§ 15  
*Fiscal Year*

The fiscal year shall be the calendar year. The 2012-2013 business year will end as a stub year on 31.12.2012.

§ 16  
*Nonprofit Purposes*

(1) The association shall exclusively and directly pursue nonprofit purposes in the promotion of research, science, and education – in accordance with the section of the liability regulations covering “tax-reduced activities.” The association is selflessly active, and does not primarily pursue for-profit activities.

(2) The association's funds may be used only for the purposes stipulated in the articles of association. Members may not receive contributions from the association. The association is authorized to pay the director and staff reasonable salaries and to incur expenses that serve the association's purposes in the spirit of §2.

(3) No individual or institution may profit from dis-

die dem Zweck der Körperschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

proportionate payments or from expenditures unrelated to the mission of the association.

(4) Die Bestimmungen des Landes Berlin sind zu beachten.

(4) The regulations in the State of Berlin must be observed.

(5) Der Verein darf keine Zuwendungen, Vergünstigungen oder Vorteile gewähren, die nicht mit dem Zweck des Vereins und mit seinen Aufgaben vereinbar sind. Dem Verein ist es erlaubt, zur Unterstützung seiner Arbeit Geschenke und Zuwendungen aller Art entgegenzunehmen.

(5) The association may not grant contributions, emoluments or advantages that are inconsistent with the mission of the association and its goals. The association is allowed to accept gifts and contributions of all forms in support of its work.

*§ 17  
Auflösung des Vereins*

*§ 17  
Dissolution of the Association*

(1) Der Verein kann nur in einer besonderen, zu diesem Zweck einberufenen Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

(1) The association can be dissolved only at a special General Meeting of members convened specifically for this purpose.

(2) Zwischen dem Datum dieser Mitgliederversammlung und der Absendung der Einladungen unter Angabe der Tagesordnung müssen mindestens acht Wochen liegen.

(2) A period of at least eight weeks must elapse between the date of this General Meeting of Members and the mailing of invitations announcing the agenda.

(3) Die Auflösung des Vereins erfolgt, wenn sie mit einer drei Viertel Mehrheit aller an der Abstimmung sich beteiligenden Mitglieder beschlossen wird.

(3) The dissolution of the association follows when a decision is made by a three quarters majority of all participating members casting votes.

(4) Bei Auflösung des Vereins oder Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung von Wissenschaft und Forschung oder die Förderung der Bildung.

(4) Upon dissolution of the association, or upon the extinguishment of its non-profit status, a body corporate organized under public law or another tax-privileged corporation shall receive its property for the promotion of research and science, or the promotion of education.

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Satzung gemäß § 71 BGB zeichnet der Vorstand wie folgt:

The Management Board certifies the correctness and completeness of the statutes according to §71 of the federal civil code as follows:

---

Stand beschlossen am 21. Mai 2015,  
eingetragen ins Vereinsregister am 28.08.2015.

---

As approved on May 21, 2015,  
register of associations entry on August 28, 2015.